

Objektyp: **Miscellaneous**

Zeitschrift: **Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art**

Band (Jahr): **60 (1973)**

Heft 12: **Jubiläumsnummer 60 Jahre = Numéro 60e anniversaire**

PDF erstellt am: **23.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

La Revue werk/œuvre fête ses 60 ans

Avant de prendre son chemin vers l'avenir, la revue marque une pause. A la manière du cinéaste qui sait capter le temps, elle se présente dans un raccourci saisissant, puisant dans ses souvenirs.

C'est ainsi que plus d'un demi-siècle de vie et de vicissitudes apparaissent à travers l'architecture, l'art, la publicité, l'objet... devant nos yeux curieux et permettant peut-être de mieux nous situer, de mieux nous comprendre.

En 1974, la revue continuera à affirmer un esprit libéral et indépendant, largement ouvert à tous les problèmes touchant la qualité de la vie. Dans ses pages ouvertes au dialogue, elle ambitionne de donner une information vivante et plaisante en débordant les domaines qui sont actuellement les siens. De plus, elle ne craindra pas des prises de position personnelles, apportant ainsi sa part à la vie sociale et culturelle du pays.

A partir de ce numéro, une équipe élargie anime et réalise la revue; ce sont notamment pour la partie rédactionnelle Henri Stierlin et Diego Peverelli, auxquels s'ajoutent les collaborations régulières de Verena Huber et Urs Graf. Alfred Hablützel et Reinhart Morscher assurent la visualisation du contenu.

La vie d'une revue, qui n'est soutenue ni par le mécénat ni par des subventions, est assurée par les lecteurs et par les annonceurs. La revue werk/œuvre leur exprime aux uns et aux autres ses remerciements pour leur fidélité et l'intérêt actif qu'ils lui témoignent.

Guido Cocchi, président de la Fédération des Architectes Suisses

Zum 60. Jahrgang der Zeitschrift werk/œuvre

Die Zeitschrift werk/œuvre legt eine Pause ein, bevor sie ihren weiteren Weg in die Zukunft nimmt. In gleicher Weise, wie der Filmschaffende die Zeit festhält, zeigt die Zeitschrift eine lebendige Bilderfolge ihrer Geschichte.

Mehr als ein halbes Jahrhundert voller Ereignisse und Wechselfälle läuft mittels der Architektur, der Kunst, der Werbung, des Objekts... wie ein Film vor unseren Augen ab und wird uns vielleicht eine neue Standortbestimmung erlauben.

Auch im Jahr 1974 wird das werk/œuvre seinen freien, unabhängigen Geist bestätigen. Es wird sich mit den Problemen, welche die Lebensqualität betreffen, vermehrt auseinandersetzen. In seinen dem Dialog offenstehenden Seiten möchte es stets aktuelle Informationen auch über jene Fragen, die nicht unmittelbar die Architektur und die Kunst tangieren, in lebendiger Form vermitteln. Das werk/œuvre wird versuchen, mit dem Ausdruck der eigenen Meinung zum kulturellen Geschehen in unserem Land konstruktive Beiträge zu leisten.

Mit diesem Heft wird ein erweitertes Team die Zeitschrift konzipieren und zusammenstellen: Henri Stierlin und Diego Peverelli für den redaktionellen Teil, Verena Huber und Urs Graf als ständige redaktionelle Mitarbeiter. Alfred Hablützel und Reinhart Morscher besorgen die mise-en-page der Hefte.

Die Existenz der Zeitschrift, welche weder von Mäzenen noch von Subventionen getragen wird, kann durch Leserschaft und Inserenten gesichert werden. Herausgeber und Redaktion sprechen für die Treue und das Interesse, das der Zeitschrift werk/œuvre bezeugt wird, ihren Dank aus.

Guido Cocchi, Obmann des Bundes Schweizer Architekten BSA

Der Aufbau dieser Nummer

Die 60jährige Geschichte des «Werk», eine Lebensphase, welche sich in einer ereignisreichen Epoche des durch den rasanten, für die Menschheit letztlich doch bedenklichen technologischen Fortschritt charakterisierten XX. Jahrhunderts abwickelte, in einem einzigen Heft wiederzugeben, stellte die Redaktion vor eine nicht leichte Aufgabe. Trotz der ungewöhnlich hohen Seitenzahl, die ihr vom Verlag freundlicherweise zur Verfügung gestellt wurde – der redaktionelle Teil des vorliegenden Heftes umfasst immerhin 100 Seiten –, musste die Retrospektive von 1914 bis 1972 einer strengen Auswahl unterworfen werden. Es liegt auf der Hand, dass dadurch die Auslese der Beispiele vielleicht noch subjektiver ausgefallen ist. Weiter zwang uns der Platzmangel zur Einschränkung der Darstellung aller Inhaltsgebiete der Zeitschrift. Wir haben von einer retrospektivischen Wiedergabe des Kunstgeschehens, der Innenarchitektur, der Grafik und des Design abgesehen, da die geschichtliche Abwicklung dieser Bereiche im Heft 3/1974 im Rahmen einer Sonderpublikation zum 60jährigen Bestehen des Schweizerischen Werkbundes SWB und des Œuvre OEV behandelt werden wird.

Die Retrospektive ist vorwiegend mit Bildern wiedergegeben. Texte, welche von der Redaktion ausgewählt wurden, sollen als Einführung zum bildnerischen Teil dienen, wobei dieser nicht als Instrument zur Interpretation einer redaktionellen Periode betrachtet werden soll. Er stellt mehr oder weniger den Spiegel des Architekturgeschehens in einen bestimmten Zeitraum dar. Bei Auswahl der Beispiele haben wir als Kriterium die Be-

deutung, welche der Redaktor zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dem Objekt beigemessen hatte, angewendet. Die Retrospektive ist weder vollständig noch beinhaltet sie eine in bezug auf die Architektur qualitative Komponente. In dieser Hinsicht unterscheidet sie sich von jener aus dem «Werk»-Sonderheft 1/1968 mit dem Titel «60 Jahre Schweizer Architektur». Diese Nummer erscheint in anderer Aufmachung, die auf der Grundlage dieses Beispiels im 61. Jahrgang weiterentwickelt werden soll. Das grafische Atelier Hablützel & Jaquet, Bern, hat die mise-en-page besorgt. Ebenfalls von diesem Team wurde die Entwicklung des Werbeteils im «Werk» analysiert und ihre wesentlichen Inhaltsmerkmale untereinander verglichen.

Red.

Remarques au sujet du présent numéro

L'histoire de cette phase de la vie de «Werk» ne peut être présentée en un seul numéro sans qu'il en résulte de grandes difficultés, d'autant plus que cette phase se situe à une époque riche en événements, ce XXe siècle étant lui-même caractérisé par un progrès technique ultra-rapide.

Malgré le nombre inhabituel de pages aimablement mises à disposition de la rédaction par l'éditeur – la partie rédactionnelle de ce fascicule comprend 100 pages – la retrospektive 1914–1972 a fait l'objet d'une sélection sévère.

Il va de soi que le choix des exemples est, de ce fait, subjectif. De plus, le manque de place nous a contraints à réduire la présentation de tous les domaines traités dans la revue. Nous avons renoncé à une retrospektive des

événements artistiques, de l'architecture d'intérieur, des arts graphiques et du design, car l'historique de ces domaines se fera dans le fascicule 3/1974 dans le cadre d'une publication spéciale consacrée au 60e anniversaire du «Schweizerischer Werkbund SWB» et de l'«Œuvre OEV».

La retrospektive de ce numéro comporte principalement des illustrations. Des textes doivent servir d'introduction à la partie illustrée, bien que cette dernière ne soit pas destinée à l'interprétation d'une période rédactionnelle. Elle constitue plus ou moins ce révélateur de l'évolution architecturale pendant un certain laps de temps. Lors du choix des exemples, nous avons pris comme considération l'importance attachée à l'objet par le rédacteur au moment de la publication. La retrospektive n'est pas complète.

Elle ne contient aucune composante qualitative se rapportant à l'architecture. De ce point de vue, elle se distingue de celle publiée dans le numéro spécial de «Werk» 1/1968 et intitulée «60 ans d'architecture en Suisse».

Ce numéro-ci paraît sous une nouvelle présentation, qui sera encore développée au cours de la 61e année. L'atelier d'arts graphiques Hablützel & Jaquet à Berne est l'auteur de la mise en pages. Cette équipe a également analysé l'évolution de la partie publicitaire dans «Werk».

La rédaction

Redaktoren und Verlage

1914–1915 Dr. Hans Bloesch, Bern
Verlag Buch- und Kunst-
druckerei Benteli AG,
Bümpliz-Bern
1916–1919 Dr. Hans Bloesch, Dr. H.
Röthlisberger, Bern
Verlag «Das Werk» AG,
Bümpliz-Bern
1920–1922 Dr. H. Röthlisberger, Bern
1923–1927 Dr. Joseph Gantner,
Zürich
Verlag Gebr. Fretz AG,
Zürich
1927–1929 Prof. Hans Bernoulli BSA,
Basel (ab September 1927)
1930–1942 Dr. Peter Meyer, Zürich
1943–1956 Alfred Roth BSA, Zürich
(Redaktion Architektur)
(mit Benedikt Huber ab
1955)

1943–1948 Prof. Gotthard Jedlicka,
Zürich
Zürich (Redaktion Kunst)
Verlag Buchdruckerei
Winterthur AG, Winter-
thur
1949–1969 Dr. Heinz Keller, Winter-
thur (Redaktion Kunst)
1957–1961 Benedikt Huber BSA,
Zürich (Redaktion
Architektur)
1962–1972 Dr. Lucius Burckhardt,
Basel (Redaktion
Architektur)
(mit Diego Peverelli ab
1969)
1973– Henri Stierlin, Genève
Verlag Zollikofer & Co.
AG, St. Gallen